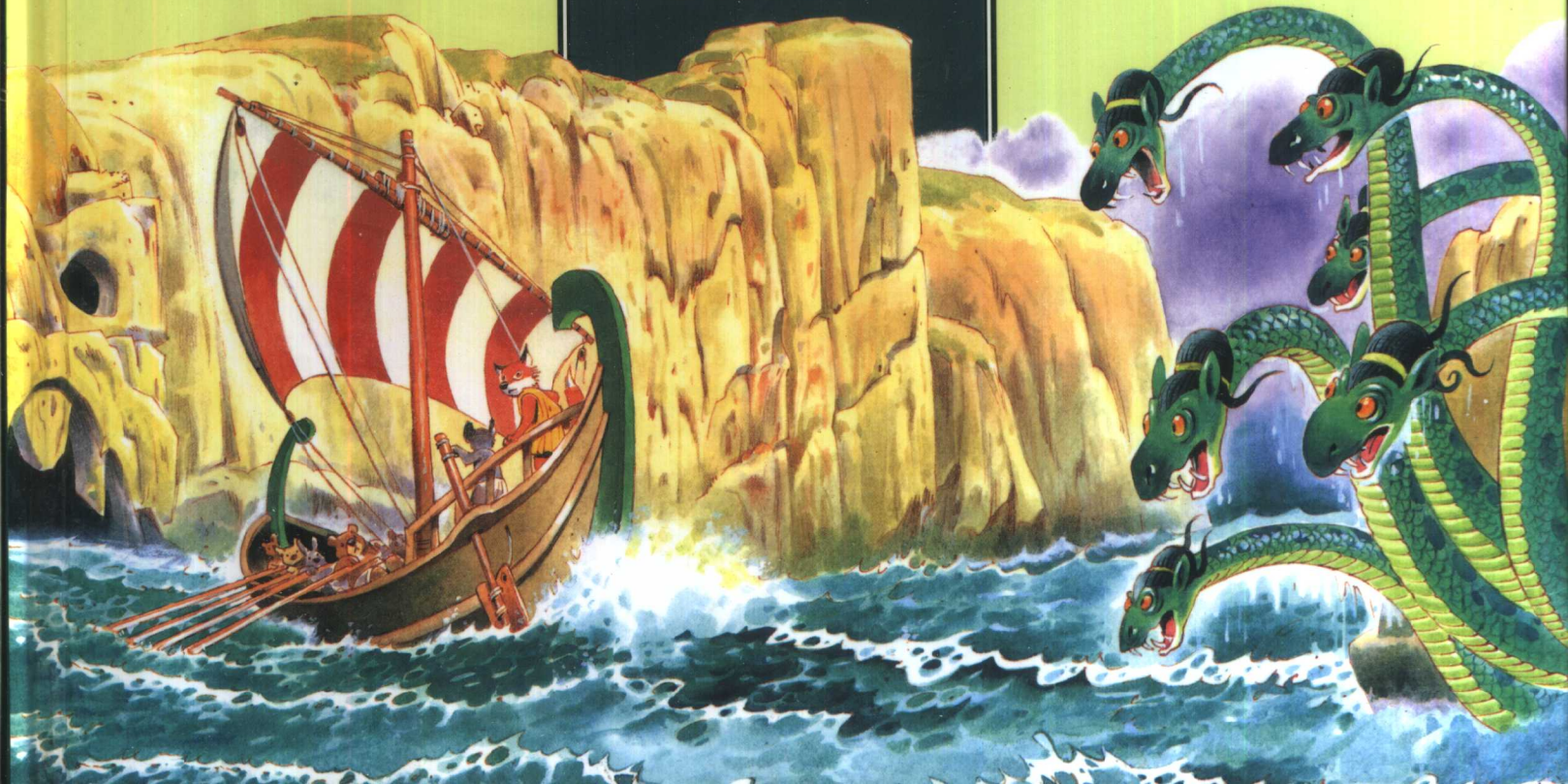
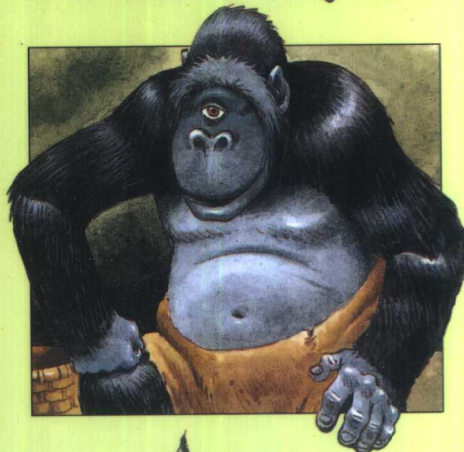


彩色世界经典文学名著宝库

原著|古希腊|荷马
中文版主编|苏真
绘画|意大利|托尼·沃尔夫

奥德赛

民族出版社
银河出版社(香港)有限公司





古希腊三层桨战船的剖面图

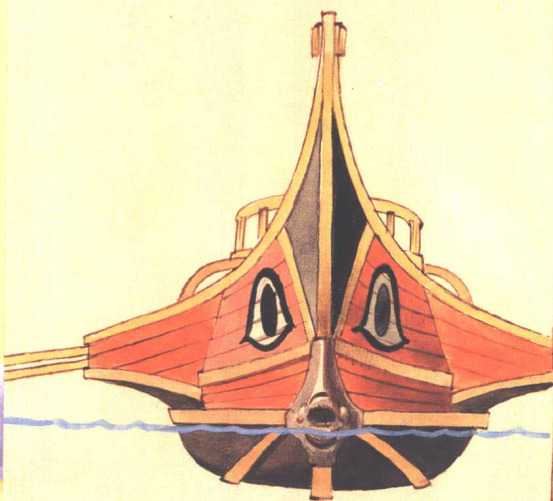
船头上饰以一对犬眼，用来恐吓敌军。

船头有一个外包青铜皮的木质撞角，它可将敌船船体撞出一个大洞。

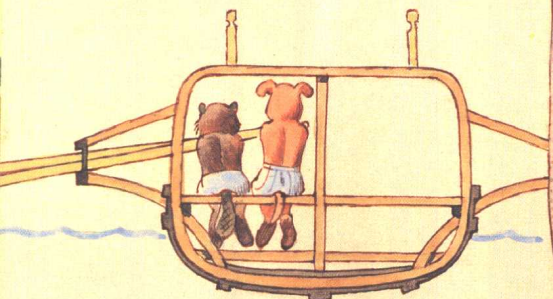
三层桨战船的吃水仅为1米，如此浅的吃水使它能行驶到很浅的水域，可以尽量接近海岸，而且易于拖上岸。

战船由三组桨手驱动，其船桨从手柄到桨头长达4米。古希腊人知道长桨的桨叶能划更远，而且在划动时，比短桨更有力。

战斗之前，帆被收拾起来或留在岸上，于是船靠划桨驱动，这样船更易于启动、停止，在战争中才能灵活自如地变换方向。

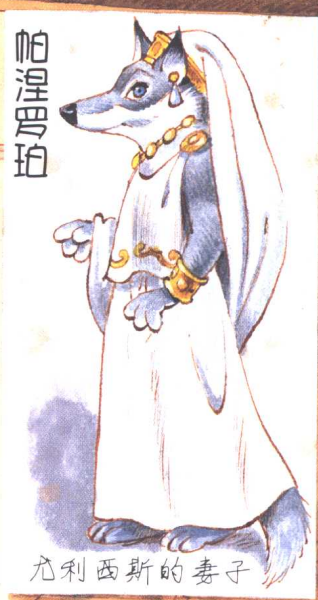


古希腊战船船头及其剖面图



尤利西斯

伊萨卡王国的国王



帕涅罗珀

尤利西斯的妻子



海上仙女



忒勒马科斯

尤利西斯的儿子

非

非

逆风时须将船帆降下来，只有在长途旅行中风向合适时，才挂起船帆。

方形帆

大约 2500 年前，古希腊的三层桨战船是当时世界上最著名和最有攻击力的战船，它体积大、速度快。一艘战船上的船员可达 200 人。战斗时，这种三层桨战船气势逼人，能致其他船只于死地。

船桨从船身两侧的这些舷孔中伸出。由于十分接近水面，桨上都带有皮套，以防止水花溅入舱内。

战船船尾有两副舵，由舵柄控制，使双舵如单舵一般行动统一。

古代的锚

尤利西斯历险经过的地方



Copyright©2002 Dami International,Milan
Chinese Edition©2002 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd.,Beijing
Simplified Chinese Character Edition Published by The Ethnic Publishing House and Milky Way Publishing House Ltd.

All rights reserved
本书中文简体字版
由意大利达米国际和北京银河文化信息咨询公司联合授权
民族出版社及银河出版社有限公司出版
未经版权所有及出版者书面许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分
违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

奥德赛 / (古希腊) 荷马著; 苏真等编译. —北京: 民族出版社, 2002.6
(彩色世界经典文学名著宝库)

ISBN 7-105-04647-3

I. 奥… II. ①荷… ②苏… III. 史诗—古希腊—儿童读物 IV. I545.22

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 035979 号



丛书名\彩色世界经典文学名著宝库

书名\奥德赛

原著\古希腊\荷马(Homer)

中文版主编\苏真

绘画\意大利\托尼·沃尔夫(TONY WOLF)

编译/苏真 刘乐亭 刘旭阳 李彦华

邹文 顾应俊 葛小冲 戴迪玲

责任编辑/黄显群 王维强

装帧设计/银河艺术制作所

联合出版/民族出版社 银河出版社(香港)有限公司

Website/www.mwculture.com

制作/北京银河文化信息咨询公司

经销/新华书店

印刷/人民美术印刷厂

开本/889×1194 1/16

印张/3

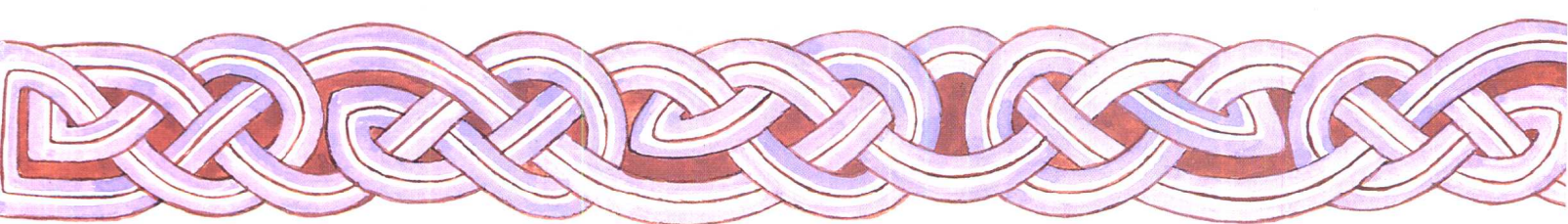
版次印次/2002年6月第1版第1次

书号/ISBN7-105-04647-3/1·1038(汉303)

版权登记号/图字01-2002-2082号

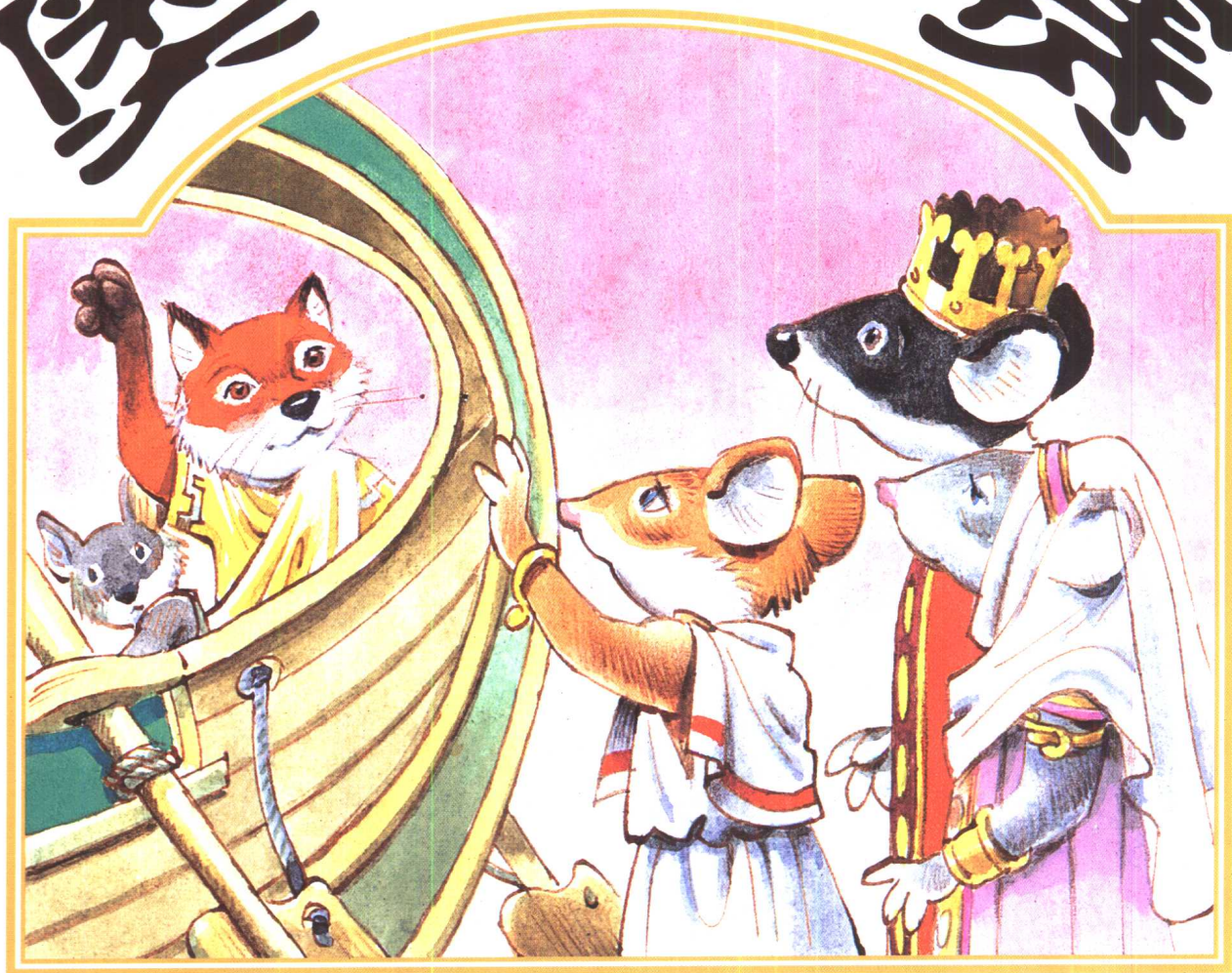
定价/19.80元





世界经典文学名著宝库

伊索寓言



原著〔古希腊〕荷马
中文版主编 苏 真
绘画〔意〕托尼·沃尔夫

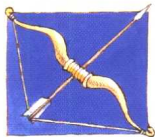
民族出版社·银河出版社(香港)有限公司



《奥德赛》是古希腊的两大史诗之一，另一部是《伊利亚特》，相传均为古希腊盲诗人荷马所作，迄今已经3000多年了。

古希腊英雄尤利西斯是《奥德赛》的主人公，他使用“木马计”，取得了伟大的特洛伊之战的胜利。特洛伊人决定报复，把尤利西斯和他的将士们回家的归途变成了一次冒险之旅：尤利西斯走进了食莲人的国土，好不容易才把伙伴们从昏睡中救起；他弄瞎了独眼巨人的独眼，攀在一只公羊的腹部才得以逃脱；他的船队遇难，他来到了女巫的小岛；他遭遇海妖，为了听到海妖的歌声，又要保住性命，他想出一个妙计……

好，现在就让我们跟随尤利西斯一起踏上冒险的征途吧。

第一章 初临险境		7
第二章 独眼巨人		10
第三章 风神和巨人		15
第四章 死亡之国		18
第五章 海怪和海上仙女		22
第六章 老国王和年轻公主		26
第七章 重归故土		32
第八章 比武		38
第九章 团聚		42



第一章 初临险境

wǒ jiào yǒu lì xī sī zài yī zuò míng jiào yī sà
我叫尤利西斯，在一座名叫伊萨
kǎ de xiǎo dǎo shàng kuài lè de shēng huó zhe wǒ shì nà
卡的小岛上快乐地生活着，我是那
lǐ de guó wáng wǒ hé wǒ de jūn duì cǐng jīng juàn rù le
里的国王 我和我的军队曾经卷入了
yī chǎng zhù míng de zhàn zhēng nà jiù shì hòu lái bèi zài rù
一场著名的战争，那就是后来被载入
rén lèi lì shǐ de “tè luò yī zhī zhàn”
人类历史的“特洛伊之战”。

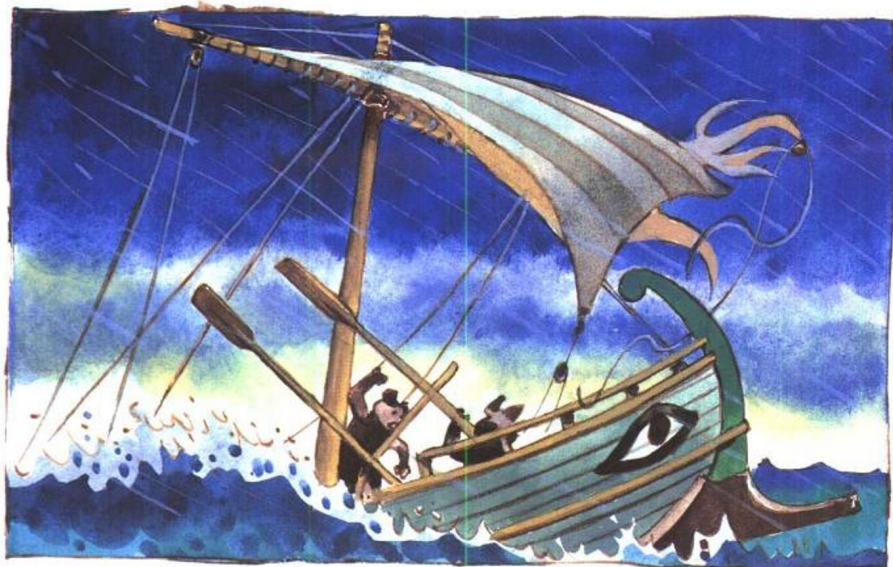
nà chǎng zhàn zhēng chí xù shí nián zhī jiǔ yī zhí nán
那场战争持续十年之久，一直难
fēn shèng fù hòu lái wǒ men jiǎ zhuāng rèn shū lí qù
分胜负 后来，我们假装认输离去，

bìng jiāng yī pǐ jù dà de mù mǎ zuò wéi lǐ wù fàng zài tè
并将一匹巨大的木马作为礼物放在特
luò yī de chéng mén wài tè luò yī rén jiāng mù mǎ bān jìn
洛伊的城门外 特洛伊人将木马搬进
chéng lǐ qīng zhù qí shí wǒ men jiù cáng zài mù mǎ dù zi
城里庆祝，其实我们就藏在木马肚子
lǐ wǎ yè yī dào wǒ men tōu tōu pái chū lái fàng
里！午夜一到，我们偷偷爬出来，放
huǒ shāo le chéng tè luò yī jiù zhè yàng bèi gōng xiàn le
火烧了城，特洛伊就这样被攻陷了。

xiàn zài wǒ men zhōng yú kě yǐ huí jiā le wǒ fēn
现在我们终于可以回家了，我分
wài gāo xìng
外高兴。

wǒ men huāng hǎn chuán jiù qǐ háng huí guó
“我们装好船就起航回国！”





yí chǎng kǒu pà de fēng bǎo xiàng wǒ men xī lái.
一场可怕的风暴向我们袭来。

wǒ mìng lìng sān gè shì bīng shàng àn zhēn chá bìng qiè bì xū
我命令三个士兵上岸侦察，并且必须
zài huáng hūn qián huí lái bào gào
在黄昏前回来报告！

bàng wǎn dào le tā men méi yǒu huí lái
傍晚到了，他们没有回来。

mǎn mǎn de hēi yè jiàng lín le jiē zhe lí míng yòu lái
慢慢地，黑夜降临了，接着黎明又来
dào le kě hái shì bú jiàn tā men de zōng yǐng zhè shí wǒ jué
到了，可还是不见他们的踪影这时我决
dìng bù zài děng xià qù le yú shì wǒ dài lǐng jǐ gè shì bīng
定不再等下去了，于是，我带领几个士兵
xiàng dǎo de shēn chù jìn fā dà yuē zǒu le jǐ xiǎo shí hòu wǒ
向岛的深处进发，大约走了几小时后，我
men zài yí kuài kōng dì shàng yù dào le tā men sān gè rén
们在一块空地上遇到了他们三个人。

yuán lái wǒ men yǐ jīng dào le shí lián guó tā men wù shí le shí lián guó de lián huā yīn cǐ sàng shī le suǒ yǒu jì
原来我们已经到了食莲国！他们误食了食莲国的莲花，因此丧失了所有记
yì yú shì wǒ men lián tuō dài zhuài bǎ sān gè shì bīng lā zǒu le tā men lián wǒ men dōu wàng le ne
忆于是，我们连拖带拽，把三个士兵拉走了，他们连我们都忘了呢
sān gè shì bīng de liǎn shàng dōu yáng yì zhe yí zhǒng máng rán de mǎn yì de wēi xiào kàn lái tā men yí diǎn yě bù
三个士兵的脸上都洋溢着一种茫然的、满意的微笑。看来他们一点也不

kuài wǒ men huí dào chuán shàng qù!
“快，我们回到船上去！”



kě shì zhè yàng yì lái tè
可是这样一来，特

luò yī rén kě jiù bù gāo xìng le
洛伊人可就不高兴了

tā men jué yì shǐ wǒ men de guī tú
他们决意使我们的归途

biàn chéng yí cì jīng xiǎn zhī lǚ
变成一次惊险之旅。

guǒ rán wǒ men chū fā méi
果然，我们出发没

duō jiǔ jiù yù dào le kě pà de fēng
多久就遇到了可怕的风

bào wǒ men bù dé bù zài yí zuò
暴，我们不得不不在一座

xiǎo dǎo shàng kào àn
小岛上靠岸。



sān gè shì bīng lí kāi le.
三个士兵离开了。

xiǎng jiā le
想家了。

rè qíng hào kè de dāng dì rén fēi
热情好客的当地人非

cháng bù jiě hái zài wǒ men páng biān yí
常不解，还在我们旁边一
gè jìn de wèn
个劲地问：

wèi shén me yào zǒu ne nán dào
“为什么要走呢？难道

nǐ men bù xiǎng cháng cháng lián huā ma
你们不想尝尝莲花吗？”

wǒ men yào huí jiā le wǒ huí
“我们要回家了”我回

dá tā men
答他们。

zhè shí qí zhōng yí gè chī le lián
这时其中一个吃了莲

huā de shì bīng tū rán dà jiào qǐ lái
花的士兵突然大叫起来：

ā wǒ xiǎng qǐ le wǒ jiā de
“啊，我想起了我家的



xiǎo fáng zi wǒ yào huí jiā
小房子，我要回家”

wǒ yào huí jiā
“我要回家。”

wǒ yě yào huí jiā
“我也要回家。”

líng wài liǎng míng chī le lián huā de shì
另外两名吃了莲花的士

bīng yě kāi shǐ chōu qī qī lái yuán lái
兵也开始抽泣起来 原来，

zhǐ yào tā men bù zài chī lián huā jì yì
只要他们不再吃莲花，记忆

jiù huì hěn kuài de huī fù
就会很快地恢复。

wǒ men shàng chuán hòu jiù lì kè qǐ
我们上船后就立刻起

máo le
锚了

zhè yì tiān hǎi shàng fēng píng làng jìng
这一天，海上风平浪静，

tiān kōng yě gé wài qīng lǎng
天空也格外晴朗。

hěn kuài líng yí zuò xiǎo dǎo jìn rù
很快，另一座小岛进入

le wǒ men de shì xiàn
了我们的视线

wǒ men wèi hé bú dào xiǎo dǎo shàng qù zuò yí cì
“我们为何不到小岛上去做一次

yuǎn zú shēn zhān yí xià gē bo hé tuǐ ne wǒ tí
远足，伸展一下胳膊和腿呢？”我提

yì dào
议道

dà jiā dōu hěn lè yì néng gòu xiū xi yí xià
大家都乐意能够休息一下。

wǒ men dài shàng yí xiē bì xū pǐn biàn lí chuán shàng
我们带上一些必需品，便离船上

le àn tiān qì zhēn shì rè jí le
了岸 天气真是热极了，



hǎi nà lǐ yǒu yí zuò xiǎo dǎo
“嗨，那里有一座小岛！”

tū rán yí míng shì bīng shǒu zhǐ zhe yí gè shān dòng
突然，一名士兵手指着一个山洞

kǒu xīng fèn de shuō
口，兴奋地说：

nà lǐ kěn dìng liáng shuǎng yí rén
“那里肯定凉爽宜人！”

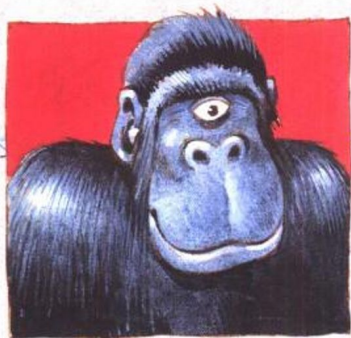
tài hào le wǒ men jìn qù qiáo qiáo
“太好了，我们进去瞧瞧！”

wǒ biān shuō biān xiàng shān dòng dà bù zǒu qù qí tā
我边说边向山洞大步走去 其他

rén dōu gēn zài hòu miàn
人都跟在后面。

wǒ men xiàng shān dòng zǒu qù
我们向山洞走去。





第二章 独眼巨人

yǒu rén ma? wǒ dà shēng de wèn
“有人吗？”我大声地问。

shāndòng lǐ jìng qiǎo qiǎo de méi rén huí dá
山洞里静悄悄地没人回答。

lǐ miàn yǒu rén ma? wǒ zài cì dà shēng wèn dào
“里面有人吗？”我再次大声问道。

shāndòng lǐ réng rán shì yí piàn jì jìng wǒ xiǎo xīn yì yì
山洞里仍然是一片寂静。我小心翼翼

de zǒu jìn qù tóng bàn men dōu jǐn gēn zài wǒ hòu miàn
地走进去，同伴们都紧跟在我后面。

hēi! zhè shì yí dùn nǎi lào dà yàn yē! yí gè shì
“嘿！这是一顿奶酪大宴耶！”一个士

bīng jīng xǐ de jiào dào
兵惊喜地叫道。

guǒ rán chéng xiàn zài wǒ men miàn qián de shì gè zhǒng gè yàng de nǎi lào sǎn fā chū yǒu rén de nǎi xiāng
果然，呈现在我们面前的是各种各样的奶酪，散发出诱人的奶香。

chōng a! ràng wǒ men yòng zhè xiē měi wèi tián báo dù zi ba dà jiā yì yǒng ér shàng
“冲啊！让我们用这些美味填饱肚子吧！”大家一拥而上。

nǎi lào tài yǒu rén le ér qiě xiàn zài yě dào le chī fàn de shí chén yú shì wǒ men kāi shǐ dà chī tè chī qǐ lái
奶酪太诱人了，而且现在也到了吃饭的时辰，于是我们开始大吃特吃起来。

wèi dào miào jí le! xiàng shì yòng shān yáng nǎi zuò de
“味道妙极了！像是用山羊奶做的。”



wǒ men qiǎo qiǎo de zǒu jìn shāndòng
我们悄悄地走进山洞……





tā zhǐ zài qián è zhōng jiān zhǎng le yī zhī yǎn jīng yī míng shì bīng shēng yīn chàn dǒu zhe shuō
“他只在额中间长了一只眼睛！”一名士兵声音颤抖着说。

wǒ men zhǐ gù zhe chī méi yǒu zhù yì dào zhè lǐ
我们只顾着吃，没有注意到这里
de pǎn zi dǎo chā yǐ jī qí tā de yí qiè dōu bǐ zhèng
的盘子、刀叉以及其他的一切都比正
cháng de chí mó dà le xǔ duō
常的尺码大了许多。

hū rán wǒ men tīng jiàn yǒu rén xiàng zhe shān dòng zǒu
忽然，我们听见有人向着山洞走
lǐ jiǎo bù shēng yì cháng chén zhòng
来，脚步声异常沉重。

kǒng pà shì zhè lǐ de zhǔ rén wǒ jiāo jí de
“恐怕是这里的主人！”我焦急地
shuō dào kuài zán men kuài cáng dào yán shí hòu miàn
说道，“快！咱们快藏到岩石后面！”

yí dìng shì zhè lǐ de zhǔ rén tā gǎn zhe yáng qún
一定是这里的主人，他赶着羊群
cóng mù chǎng huí lái le
从牧场回来了。

wǒ men dōu jīng kǒng de zhāng dà le zuǐ
我们都惊恐地张大了嘴。

tā tā tā shì shì yī
“他……他……是……是……”一
míng shì bīng jiē jiē bā bā de shuō
名士兵结结巴巴地说。

jù rén lìng yī míng shì bīng jiē huà dào ér
“巨人！”另一名士兵接话道，“而
qiě zhǐ yǒu yī yí gè
且只有一个……一个……”

xū ān jìng zuì hào bié ràng tā fā xiàn wǒ
“嘘！安静！最好别让他发现我
men wǒ shì yì dà jiā bù yào zuò shēng
们。”我示意大家不要作声。

kě shì tài chí le tā yǐ jīng fā jué le wǒ men
可是太迟了，他已经发觉了我们
de cún zài
的存在。

yǒu rén ma yī gè léi míng bān de shēng yīn
“有人吗？”一个雷鸣般的声音

wèn dào
问道。

wǒ men méi gǎn huí dá
我们没敢回答。

zhè lǐ yǒu rén ma tā yòu wèn rú guò
“这里有人吗？”他又问，“如果
yǒu rén zài zhè lǐ zuì hào zì jǐ shuō huà fǒu zé wǒ
有人在这里，最好自己说话，否则我
kě yào bù kè qì le
可要不客气了！”

méi cuò yǒu rén zhèng shì méi yǒu rén zài
“没错，有人！正是‘没有人’在
zhè lǐ wǒ cóng yán shí hòu miàn zhàn qǐ shēn lái
这里！”我从岩石后面站起身来。

nǐ de míng zì jiào méi yǒu rén
“你的名字叫‘没有人’？”

duì ya nǐ shì shuí ya wǒ wèn
“对呀，你是谁呀？”我问。

hng wǒ shì hǎi shén de ér zi tā jiāo ào
“哼！我是海神的儿子。”他骄傲

de huí dá
地回答。

wǒ hái yǐ wéi hǎi shén de ér zi yí dìng huì hěn yīng
“我还以为海神的儿子一定会很英

jùn ne wǒ zài sǎng zi yǎn lǐ nā nā de shuō
俊呢。”我在嗓子眼里嘟哝道。

chū lái ba wǒ kàn jiàn nǐ men le
“出来吧，我看见你们了！”

jù rén zhǐ zhe yī kuài dà shí tóu shuō dào jiù zài
巨人指着一块大石头说道，就在
nà kuài dà shí tóu hòu miàn wǒ de shì bīng men dōu zài sè
那块大石头后面，我的士兵们都在瑟
sè fā dǒu
瑟发抖。





kàn nǐ men wǎng nǎ lǐ pǎo
“看你们往哪里跑！”

wǒ men bá tuǐ jiù pǎo dú yǎn jù rén zài hòu miàn zhuī
我们拔腿就跑，独眼巨人在后面追，山洞里顿时乱作一团。

kuài xiàng chū kǒu pǎo wǒ dà hǎn dào
“快！向出口跑！”我大喊道。

dàn shì dú yǎn jù rén yòng yí kuài jù dà de
但是，独眼巨人用一块巨大的
shí tóu bǎ dòng kǒu dǔ de sǐ sǐ de wǒ men dōu bèi
石头把洞口堵得死死的 我们都被
kùn zài lǐ miàn le
困在里面了！

zhè me yí zhē teng wǒ kě zhēn shì è le
“这么一折腾，我可真是饿了！”

dú yǎn jù rén è hèn hèn de shuō
独眼巨人恶狠狠地说。

kàn lái tā dá suàn ná wǒ men zhōng de yí gè kāi
看来他打算拿我们中的一个开
dāo le zhè shí wǒ yǒu le yí gè jué miào de zhǔ
刀了 这时，我有了一个绝妙的主
yì wǒ men bǎ tā de měi wèi dōu chī guāng le dàn
意 我们把他的美味都吃光了，但
shì wǒ men dài lái de nà xiē shí wù hái dōu méi yǒu dòng
是我们带来的那些食物还都没有动，
kě yǐ gěi tā chī
可以给他吃。

qǐng cháng yí cháng wǒ men de xī là tè chǎn ba
“请尝一尝我们的希腊特产吧，
nǐ huì hěn xǐ huān chī de bǐ rú zhè xiē gǎn lǎn
你会很喜欢吃的，比如这些橄榄。”
wǒ shuō
我说。

duì wèi shén me bù cháng cháng ne nà guo
“对，为什么不尝尝呢！拿过
lái dú yǎn jù rén shuō
来！”独眼巨人说。

yú shì tā kāi shǐ dà chī qǐ lái chī guāng
于是，他开始大吃起来，吃光
le wǒ men dài lái de gān liáng yě hē guāng le wǒ men
了我们带来的干粮，也喝光了我们的
de jiǔ lián yí dà guǎn yòng gǎn lǎn yóu jìn pào de suān
的酒，连一大罐用橄榄油浸泡的酸
qié zi yě chī de yí diǎn bù shèng
茄子也吃得一点不剩。

lái ba xī là bīng ā hā wǒ yì zhí zài pàn zhe
“来吧，希腊兵，啊哈！我一直在盼着
hé xī là bīng yì qǐ gòng jìn wǔ cān ne
和希腊兵一起共进午餐呢！”

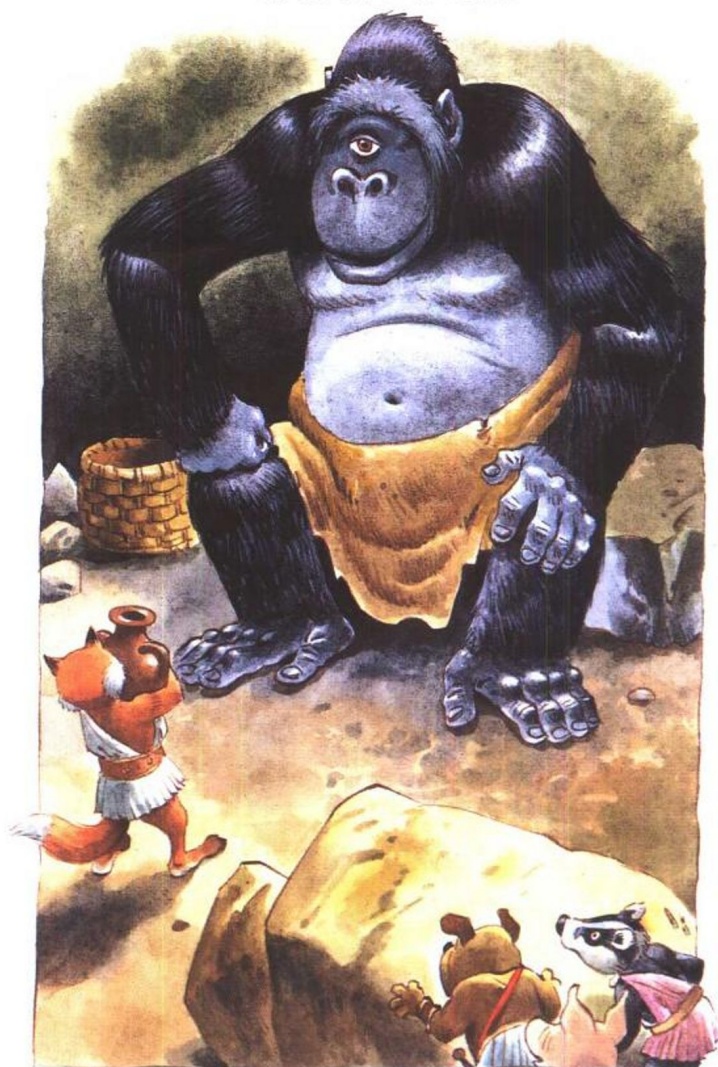
dú yǎn jù rén gē gē de xiào le qǐ lái
独眼巨人咯咯地笑了起来。

tīng tā yāo qǐng zán men gòng jìn wǔ cān ne nà kě bù
“听，他邀请咱们共进午餐呢，那可不
lài ya shì bīng men gāo xìng de shuō
赖呀。”士兵们高兴地说。

shén me jiǎn zhí zāo tòu le nǐ men yǐ wéi tā huì yāo
“什么！简直糟透了！你们以为他会邀
qǐng wǒ men chī fàn ma zán men zhǐ huì chéng wéi tā de pán zhōng
请我们吃饭吗？咱们只会成为他的盘中
cān!” wǒ tí xǐng dào “咱们快逃跑吧！”

duì kuài táo ba yǒu rén dà jiào dào
“对，快逃吧！”有人大叫道。

qǐng cháng cháng xī là měi jiǔ
“请尝尝希腊美酒。”





le jù rén
了巨人

hěn kuài fēng lì de jiǎn
很快，锋利的尖

duān jiù xiǎo hǎo le
端就削好了

bǎ tā fàng dào lú huǒ
“把它放到炉火

shàng kǎo yí kǎo wǒ shuō
上烤一烤”我说

dāng shù zhī yǐ jīng bèi kǎo
当树枝已经被烤

de tōng hóng de shí hòu wǒ zài
得通红的时候，我再

cì fā bù le mìng lìng
次发布了命令：

xiàn zài wǒ men yào zuò
“现在，我们要做

de shì bǎ tā jǔ qǐ lái fàng
的是把它举起来，放

kuài wǒ men yì qǐ bǎ shù zhī xiǎo jiǎn
“快，我们一起把树枝削尖。”

chī wán zhī hòu jù rén jù kāi shǐ dǎo tóu dà shuì
吃完之后，巨人就开始倒头大睡

le bù jiǔ tā jiù fā chū le hān shēng
了不久，他就发出了鼾声。

wǒ jiù zhī dào fā jiào de suān qié zǐ huì gǎo dìng
“我就知道发酵的酸茄子会搞定

tā!” wǒ dé yì de shuō, “bù guò hěn kuài tā jiù
他!”我得意地说，“不过很快他就

huì xǐng lái nà wǒ men kě yòu yào zāo yāng le
会醒来，那我们可又要遭殃了。”

zhè shí wǒ kàn jiàn le yí gēn cū shù zhī tā
这时，我看见了一根粗树枝，它
shì dú yǎn jù rén de shǒu zhàng zhè zhèng shì wǒ men xū yào
是独眼巨人的手杖。这正是我们需要
de wǒ xiǎng
的，我想。

hēi! huǒ jì men bǎ nǐ men de yāo dāo dōu ná
“嘿！伙计们，把你们的腰刀都拿
chū lái bāng wǒ bǎ tā xiǎo jiǎn
出来，帮我把它削尖。”

wǒ niē zhe sāng zi xià le mìng lìng wéi kǒng jīng xǐng
我捏着嗓子下了命令，惟恐惊醒

dào dú yǎn jù rén de yǎn jīng lǐ qù
到独眼巨人的眼睛里去。”

hǎo zhǔ yì dàn shì rán hòu wǒ men zěn me chū
“好主意！但是，然后我们怎么出

qù ne yí míng shì bīng wèn dào
去呢？”一名士兵问道

wǒ men xiān zhè yàng zuò hǎo la rán hòu jiù huì yǒu
“我们先这样做好啦，然后就会有

bàn fǎ de nǐ men děng zhe zǎo ba! wǒ hěn yǒu bǎ
办法的，你们等着瞧吧！”我很有把

wǒ de huí dá
握地回答。

wǒ men jǔ qǐ wǔ qì qiǎo qiǎo de xiàng jù rén kào
我们举起武器，悄悄地向巨人靠

jìn tā zhèng zài fā chū zhèn ěr yù lóng de hān shēng wǒ
近，他正在发出震耳欲聋的鼾声。我

men duì zhǔn le tā de dú yǎn cì le xià qù
们对准了他的独眼，刺了下去。

zhè bù dàn bǎ tā nòng xǐng le hái zhòng zhòng de cì
这不但把他弄醒了，还重重地刺

tòng le tā
痛了他。

dà jiā qīng yí diǎn bú yào chǎo xǐng tā
“大家轻一点，不要吵醒他。”





méi yǒu rén bǎ wǒ nòng xiǐ le lái rén nǎ !
“没有人把我弄瞎了，来人哪！”

“ǎo……ǎo! tòng……tòng……tòng sǐ wǒ
啦！”他大喊，“弟兄们，快来帮帮
我呀……”

hǎi shén de ér zǐ huà yīn hái wèi luò jiù yǒu yī
海神的儿子话音还未落，就有一
伙独眼巨人跑来了

“chū shén me shì le ?” tā men wèn dào
“出了什么事了？”他们问道

“méi yǒu rén bǎ wǒ nòng xiǐ le !” hǎi shén
的儿子哭号着

“jì rán méi yǒu rén bǎ nǐ nòng xiǐ nǐ hái bào yuàn
什么呢！”他们不解地说

“méi yǒu rén zài shān dòng lǐ !” hǎi shén de
儿子大吼道，“你们必须把他捉住！”

“dào dǐ yǒu méi yǒu rén zài shān dòng lǐ ?” jù rén
们更加迷惑了



nǐ gāo shén me guǐ ya wǒ men kě méi yǒu shí jiān pèi nǐ wán
“你搞什么鬼呀，我们可没有时间陪你玩。”

nǐ de guǐ bǎ xì zhēn méi qù wǒ men zǒu ba
“你的鬼把戏真没趣！我们走吧”

tā de dì xiong men dōu qì chōng chōng de lí kāi le
他的弟兄们都气冲冲地离开了，
因为他们以为他又在开玩笑

“méi yǒu rén nǐ jǐng gǎn suǒ wǒ kàn wǒ bù
bào chóu xuě hèn !” hǎi shén de ér zǐ qū nòng zhe shuō
报仇雪恨！”海神的儿子咕哝着说

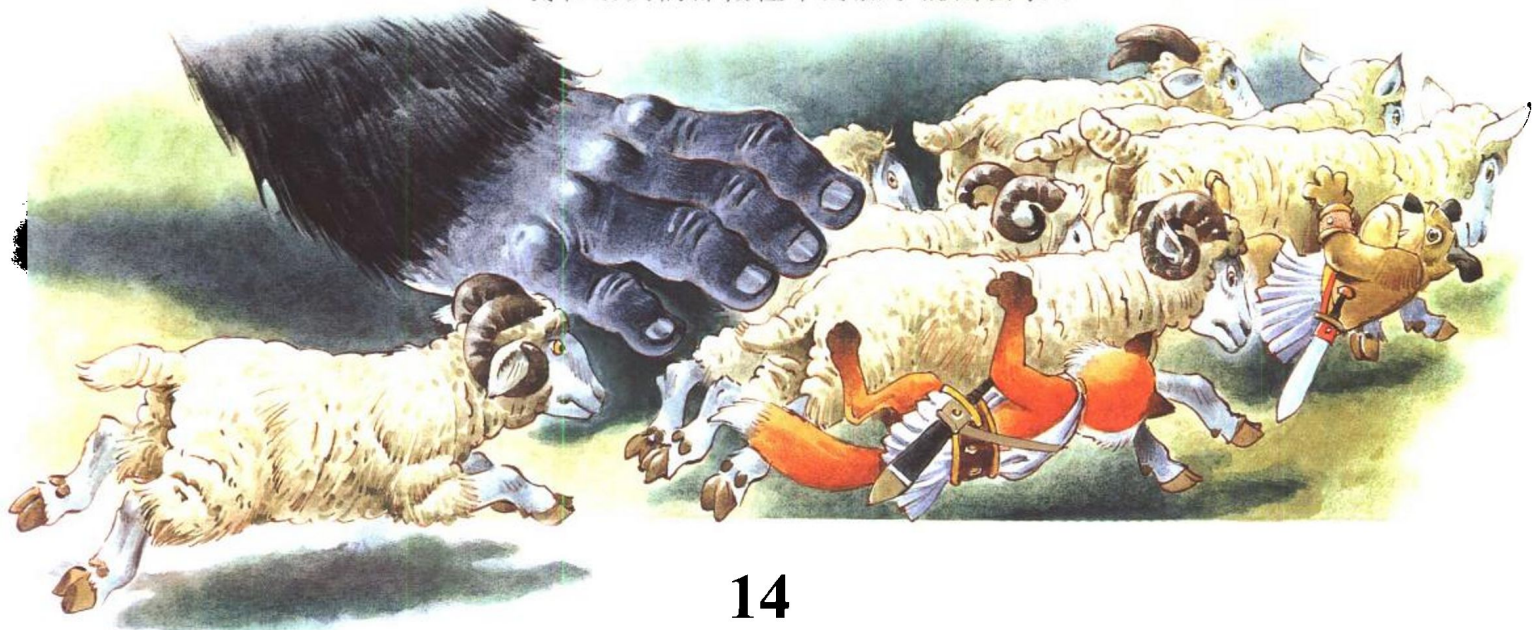
tā dà bù zǒu xiàng dòng kǒu bān qǐ le jù shí
他大步走向洞口，搬起了巨石，
气急败坏地说：

wǒ zài zhè lǐ yī gè yī gè de sōu rú guǒ nǐ
men gǎn táo pǎo jiù guò lái ba !
“我在这里一个一个地搜，如果你
们敢逃跑就过来吧！”

tā de yáng qún yǒng xiàng le dòng kǒu tā yòng shǒu fú
mō le tā men de tóu hù bèi jiù fàng xíng le tā méi
想到我和士兵们就藏在羊肚子下呢！

wǒ men yī tà shàng ān quán zhī dì biàn gǎn jí huí
我们一踏上安全之地，便赶紧回
到了船上

wǒ hé shì bīng men dōu lōu zhū yáng de dù zǐ huān chū qù le
我和士兵们都搂住羊的肚子混出去啦！





第三章 风神和巨人



fēngshén wèi wǒ men ān pái le yí gè yí gè de yàn huì
风神为我们安排了一个接一个的宴会……

wǒ men zài píng jìng de háng xíng le jǐ tiān zhī hòu
我们在平静地航行了几天之后，
lái dào le yí gè míng jiào āi è lǐ yà de hǎi dǎo zhè
来到了一个名叫埃俄里亚的海岛，这
lǐ shì fēngshén de jiā
里是风神的家

fēngshén zhēn shì tài rè qíng hào kè le , tā zhāo dài
风神真是太热情好客了，他招待
wǒ men zài dǎo shàng zhù le zhěng zhěng yí gè yuè wèi wǒ
我们在岛上住了整整一个月，为我
men ān pái le yí gè yí gè de yàn huì tā hěn ài
们安排了一个接一个的宴会。他很爱
tīng wǒ de nà xiē lì xiǎn gù shì wǒ yě lè de zài tā
听我的那些历险故事，我也乐得在他
de gōng diàn lǐ xiǎo yáo
的宫殿里逍遥

wǒ xiǎng huí jiā yí tiān wǎn shàng wǒ duì fēngshén
“我想回家”一天晚上我对风神
shuō wǒ de qī zī pà niè luò pò hé wǒ de ér zǐ
说，“我的妻子帕涅罗珀和我的儿子
bù lè mǎ kè sī hái yǒu wǒ de guó jiā dōu zài děng
忒勒马克斯，还有我的国家，都在等
wǒ huí qu
我回去”

wǒ hěn lǐ jiě nǐ wǒ yě yǒu qī zǐ hái zǐ
“我很理解你 我也有妻子、孩子
hé zhè ge dǎo yǔ míng tiān qīng zǎo wǒ huì wèi nǐ zhǔn
和这个岛屿 明天清早，我会为你准
bèi hǎo yí chuán de bǔ jǐ pǐn fēngshén shuō
备好一船的补给品”风神说

wǒ yǒng yuǎn yě bù huì wàng jì nǐ de kāng kǎi hé
“我永远也不会忘记你的慷慨和

rè qíng hào kè de , qīn ài de fēngshén wǒ gǎn jī
热情好客的，亲爱的风神！”我感激
de shuō
地说

wǒ hái xiǎng sòng gěi nǐ yí jiàn lǐ wù tā yòu
“我还想送给你一件礼物”他又
shuō dào
说道

tā ná chū yí gè jiǔ guǎn xiàng lǐ miàn chuī le yí
他拿出一个酒罐，向里面吹了一
kǒu qì rán hòu yòng yí gè ruǎn mù sāi sǎi jìn píng kǒu ,
口气，然后用一个软木塞塞紧瓶口，
bǎ jiǔ guǎn dì gěi le wǒ
把酒罐递给了我，

nǎ zhē ! tā shuō wǒ yǐ jīng bǎ è wēng
“拿着！”他说，“我已经把恶风
dōu qiū jìn zài lǐ miàn le zhǐ yào tā men bù chū lái ,
都囚禁在里面了，只要它们不出来，
hǎi shàng jiù huì fēng píng làng jìng de ”
海上就会风平浪静的”

nín shì shuō jiē xià qù wǒ de háng xíng bù yòng zài dān
“您是说接下去我的航行不用再担
xīn fēng bào le ma ? wǒ wèn
心风暴了吗？”我问

bù jǐn rú cǐ wǒ hái huì gěi nǐ men chuī yí zhèn
“不仅如此！我还会给你们吹一阵
fēng bǎ nǐ men píng ān de sòng huí jiā fēngshén dá
风，把你们平安地送回家”风神答
dào bù guò qiān wàn bù néng dǎ kāi jiǔ guǎn fǒu zé
道，“不过千万不能打开酒罐，否则
jiù huì yǒu má fan
就会有麻烦……”





nǐ men zài gàn shén me kuài zhù shǒu!
“你们在干什么？快住手！”

di èr tiān yī zǎo wǒ men qǐ háng le yī gū
第二天一早，我们起航了，一股
fēng qiǎo dào hǎo chù de bǎ wǒ men xiàng jiā de fāng xiàng chuī
风恰到好处地把我们向家的方向吹
qù zhè yàng píng jìng de háng xíng le jiǔ tiān zhī hòu wǒ
去。这样平静地航行了九天之后，我
kāi shǐ sōng xiè le
开始松懈了。

zài yī gè yáng guāng míng mèi de xià wǔ wǒ gǎn jué
在一个阳光明媚的下午，我感觉
yǒu diǎn pí juàn jiù shuō
有点疲倦，就说：

wǒ xiǎng wǒ gāi shuì yī xiǎo jiào le
“我想我该睡一小觉了。”

wǒ yī zhí hěn jǐng tì jiǔ guǎn de shì dàn nà yī
我一直很警惕酒罐的事，但那一
tiān wǒ què bǎ tā wàng zài chuán xián shàng le wǒ méi xiǎng
天我却把它忘在船舷上了。我没想
dào zhè xiē tiān lái wǒ de huó bàn men yī zhí zài guān zhù
到这些天来，我的伙伴们一直在关注
zhe tā zài sī xià lǐ yì lùn tā lǐ miàn kě néng zhuāng
着它，在私下里议论它里面可能装
zhe shén me
着什么。

kěn dìng shì yī jiàn bǎo bèi yī míng shì bīng
“肯定是一件宝贝！”一名士兵
shuō wǒ cāi guó wáng xiǎng zì jǐ dú zhàn
说，“我猜国王想自己独占！”

wǒ men yì qǐ chū shēng
“我们一起出生

rù sǐ” líng yī míng shì bīng
入死，”另一名士兵

jiē zhe shuō yīng gāi rén rén
接着说，“应该人人

dōu yǒu fèn
都有份！”

dá kāi tā kàn kan
“打开它，看看

lǐ miàn cáng zhe shén me zěn
里面藏着什么，怎

me yàng yǒu rén tí yì
么样？”有人提议。

hǎo dá kāi kàn kan
“好！打开看看！”

dà jiā yì biān rǎng rǎng yì biān jiù dá kāi le píng sāi
大家一边嚷嚷一边就打开了瓶塞。

wǒ tū rán jǐng xǐng le
我突然惊醒了。

nǐ men zài gàn shén me wǒ dà hǒu zhe chōng
“你们在干什么！”我大吼着冲

le guò qù
了过去。

dàn shì tài chí le
但是太迟了……

yī gū qiáng fēng měng de cóng jiǔ guǎn zhōng shēng qǐ
一股强风猛地从酒罐中升起，
chōng xiàng le kōng zhōng wǒ cóng wèi jiàn guò nǐ cǐ qí tè
冲向了空中。我从未见过如此奇特
de shì cóng nà yī kè qǐ fēng bào xié guā zhe wǒ men
的事！从那一刻起，风暴挟裹着我们
de chuán duì bǎ tā pǎo xiàng zhè pǎo xiàng nà yī zhí
的船队，把它抛向这，抛向那，一直
méi yǒu tíng zhǐ guò
没有停止过。

bù zhī guò le duō shǎo tiān dà hǎi cái zhōng yú píng
不知过了多少天，大海才终于平
jìng xià lái wǒ men zǒng suàn hái huó zhe dàn diū diào le
静下来。我们总算还活着，但丢掉了
xǔ duō chuán
许多船。

fēng bão yī zhí sì nüè bù zhǐ
风暴一直肆虐不止……





zài yá dǐng chū xiàn le yì qún shǒu ná dà shí tóu de rén
在崖顶出现了一群手拿大石头的人……

wǒ shì tú nòng míng bai xiàn zài dào le nǎ lǐ wǒ
我试图弄明白现在到了哪里。我
fā xiàn wǒ men zhèng chū yú liǎng miàn gāo sǒng de xuān yá zhī jiān
发现我们正处于两面高耸的悬崖之间
de yí gè xiá zhǎi de xiá wǎn lǐ。
的一个狭窄的峡湾里。

hào qí guài de dì fāng a wǒ xīn xiǎng wǒ
“好奇怪的地方啊！”我心想，“我
gǎn jué wǒ men bèi tóu kuī zhe ér qiě zhēn shì yì zhǒng
感觉我们被偷窥着，而且，真是一种
qí guài de ān jìng hǎo xiàng jiù yào fā shēng shén me shì qing
奇怪的安静，好像就要发生什么事情
shì de。”
似的。”

guǒ rán bù chū suǒ liào jiù zài zhè shí zài xuān
果然不出所料：就在这时，在悬
yá dǐng shàng chū xiàn le yì qún qì shì xiōng xiōng de tǔ zhù
崖顶上出现了一群气势汹汹的土著
rén shǒu lì ná zhe dà shí tóu tā men fēi cháng gāo dà
人，手里拿着大石头，他们非常高大

kuí wú ér qiě kàn shàng qù hái hěn xiōng è
魁梧，而且看上去还很凶恶。

wǒ men hěn kuài jiù fā xiàn le tā men de qī tú
我们很快就发现了他们的企图：
zhè xiē bù xiàng huà de jiā伙 kāi shǐ ná wǒ men dāng bǎ zi
这些不像话的家伙开始拿我们当靶子
liàn xí tóu zhì ne
练习投掷呢！

tā men bō dà shí tóu xiàng yǔ diǎn yí yàng de zǎ xià
他们把大石头像雨点一样地砸下
lái wǒ men zuǒ duǒ yòu shǎn bìng qiě pīn mìng de bō chuán
来，我们左躲右闪，并且拼命地把船
huá lí le xiá wǎn
划离了峡湾。

dāng wǒ men hǎo bù róng yì tuō shēn zhī hòu wǒ fā
当我们好不容易脱身之后，我发
xiàn xìng hǎo zhǐ yǒu shǎo shù rén shòu le qīng shāng kě shì wǒ
现幸好只有少数人受了轻伤，可是我
men yě zhǐ shèng xià zuì hòu yì sōu chuán le
们也只剩下最后一艘船了。

